

Petak, 1. juni 2007.

Svedok SST7/6

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Svedok je pristupio Sudu

Početak u 14.19h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Dobar dan svima. Zavese mogu da se podignu. Gospodine Di Fazio, juče je skoro cela sednica bila privatna sednica. Sada nastavljamo na otvorenoj, a imajte na umu da ukoliko dođe do mogućnosti da se svedok identificuje, treba da tražite privatnu sednicu.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam časni Sude...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: ... što ste ne podsetili i daću sve od sebe i ...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: ...neću se doticati tema koje bi mogle otkriti njegov identitet.

SUDIJA ORIE: Dobro. Onda svedoče 6, želim da vas još jedanput podsetim da svečana izjava koju ste dali na početku vašeg svedočenja i dalje ostaje na snazi, znači vaša obaveza da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Osim toga želim da vas pitam da li ste uspeli da se orijentisete na karti koja vam je data juče?

SVEDOK 6: Da.

SUDIJA ORIE: U redu. Onda, gospodine Di Fazio možete da nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam.

svedok: SST7/6



GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO – NASTAVAK

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste uneli neke oznake u tu kartu?

SUDIJA ORIE: Mislim da svedok nije dobio uputstvo da nešto označi. Jeste li nešto označili na karti?

SVEDOK 6: Da.

SUDIJA ORIE: Onda je najbolje da to stavimo na grafoskop. I to ne bi trebalo da se odmah pokaže otvorenosti. Prvo da vidimo šta se na tome vidi. Da možda ... ovo što je na grafoskopu ... ne bi trebalo da se vidi u otvorenosti.

ADVOKAT EMMERSON: Časni Sude, znam da je teško da se dobro orijentiše na grafoskopu, ali čini se, da se ne vide sve oznake pri dnu karte.

SUDIJA ORIE: Ja...

ADVOKAT EMMERSON: Sada se vide.

SUDIJA ORIE: Da. Izvolite nastavite gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam časni Sude.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, hvala vam što ste uneli te oznake. Hajde da pokušamo da ovo obradimo na najjednostavniji način. Prvo, da li ste zaokružili mesto u kojem živate, u kome ste počeli putovanje?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Vidim da je zaokruženo još jedno selo, koje je izgleda na glavnom putu. Ne mogu dobro da pročitam na ekranu, ali mislim da je to Vranić/Vraniq. Da li sam dobro pročitao?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi iz vašeg sela prošli kroz Vranić/Vraniq dok ste išli u posetu rođacima?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I nakon Vranića/Vraniq kojim ste putem dalje išli?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Išao sam dalje prema Klini/Klinë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I da li je to na glavnom putu između Đakovice/Gjakovë i Kline/Klinë?

SUDIJA ORIE: Molim da se sada pomakne karta prema severu.

TUŽILAC DI FAZIO: Da. Hvala vam. Zahvalan sam časnom Sudu. Hvala vam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Vidim da ste ovde zaokružili ...

TUŽILAC DI FAZIO: Samo trenutak časni Sude...

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Zaokružili ste i selo *Rakovina*. Da li sam u pravu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li prošli kroz to selo ili blizu tog sela, dok ste išli glavnim putem prema kući vaših rođaka?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. To je na glavnom putu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I da li ste nastavili put glavnim putem nakon *Rakovine*?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste na ovoj karti označili mesto na kom ste bili zaustavljeni na kontrolnom punktu srpske vojske?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A sada, molim vas da nam pokažete mesto, gde su vas zaustavili na kontrolnom punktu srpske vojske.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Mesto se zove Dolovo/Dellovë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. To ste zaokružili i nešto napisali sa strane?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Zaustavili su nas na ulazu u selo Dolovo/Dellovë. Tamo me je zaustavila Vojska Jugoslavije.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I to ste vi zaokružili na ovoj karti. Da li sam vas dobro shvatio?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dobro. Nakon što su vas tu zaustavili ...



SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, nisam to još pronašao...

TUŽILAC DI FAZIO: Na karti?

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Zove se Dolovo/Dellovë. Na ovoj karti piše Dolovo. To je verovatno BHS verzija.

SUDIJA HOEPFEL: Zar svedok nije rekao...

SVEDOK 6: Da, tako je napisano na karti.

SUDIJA HOEPFEL: ... a ovo je...

SUDIJA ORIE: Da, našao sam, našao sam. Hvala vam.

SUDIJA HOEPFEL: Gde vas je zaustavila jugoslovenska vojska, da, to je izraz ...

TUŽILAC DI FAZIO: Tako sam ja shvatio njegov iskaz...

SUDIJA HOEPFEL: Hvala vam.

TUŽILAC DI FAZIO: Ako časni Sud dozvoli.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A sada nam pokažite molim vas, kojim ste putem onda pošli nakon što vas je zaustavila srpska vojska.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Vratio sam se prema Đakovici/Gjakovë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I onda, ako sam dobro shvatio vaš jučerašnji iskaz vojnici OVK zaustavili su vas pri tom povratku. Da li sam vas dobro razumeo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Kad sam se vratio prema Đakovici/Gjakovë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A sada, molim vas opišite Pretresnom veću put, kojim ste išli dok vas nisu zaustavili ljudi iz OVK. Znači rekli ste nam da ste došli do Dolova/Dellovë, a onda nakon Dolova/Dellovë, kojim ste putem onda pošli i kroz koja ste sela prošli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Iz Dolova/Dellovë krenuo sam prema Đakovici/Gjakovë glavnim putem.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I jeste li onda nastavili da idete glavnim putem? I jesu li vas zaustavili na glavnom putu ili negde drugde?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Zaustavili su me na glavnom putu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste na ovoj karti označili mesto gde su vas na glavnom putu zaustavili?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pokažite molim vas sudijama gde su to vas vojnici OVK zaustavili na glavnom putu. Pokažite to vašim štapom.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: (svedok obeležava)

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Znači to je ova oznaka, crta preko puta, to je mesto gde su vas zaustavili vojnici OVK?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, tako je.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kako se zove to mesto? Mislim da ste ga juče pomenuli.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: To se zove *Ujvara* ili *Guri i Zi*.

ADVOKAT EMMERSON: Pošto ni jedno od ova dva imena nije upisano na karti, molim da onda za zapisnik utvrdimo, da je horizontalna crta koju je ucrtao svedok nešto severno od linije koja prolazi kroz *Borićić*.

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

ADVOKAT EMMERSON: I da je na glavnom putu.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam. Molim da se ta karta uvrsti u spis, ali neka za sada ostane na grafskopu, jer ćemo se njom možda još služiti.

SUDIJA ORIE: Da. Gospođo sekretar, to će biti broj ...?

sekretar: časni Sude, to će biti dokazni predmet P331, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: U redu. Ako ostane na grafskopu, ne sme da bude dostupan otvorenosti. Izvolite nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Da. Hvala vam časni Sude. Da li to znači, da treba da se skloni sa grafskopa?



SUDIJA ORIE: Ako ništa drugo ne stavite na grafoskop, ja ne očekujem ...

TUŽILAC DI FAZIO: Ne vidim odavde...

SUDIJA ORIE: Prepostavljam da tehničar neće staviti ovu sliku sa grofeskopa na ekrane koji su za otvorenost.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A sada molim vas . . .

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude...

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Izvinjavam se što prekidam. Ako se ovaj dokument skida s grafoskopa, ne znam da li ...

SUDIJA ORIE: Ne, gospodin Di Fazio je rekao da hoće da ostane na grafoskopu, jer će mu to možda još biti potrebno.

ADVOKAT HARVEY: Vidim da tu ima još dosta drugih oznaka. Ne znam šta znače, ali mislim da je gospodin Di Fazio u istoj situaciji.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja sam u istoj situaciji, ali mislim da znam šta znače te oznake i na kraju ćemo se i njima pozabaviti.

ADVOKAT HARVEY: Hvala vam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: No u međuvremenu, hajde sada da se pozabavimo samim tim događajem, kad ste zaustavljeni na mestu *Guri i Zi*. Rekli ste ranije, da su vas tamo zaustavili vojnici OVK. Koliko ih je otprilike bilo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Otprilike 10.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se sećate kako su bili obučeni i da li su bili naoružani?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Svi su bili naoružani. Neki od njih su nosili maskirne uniforme, a neki drugi civilne.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su imali neke oznake na svojim uniformama odnosno na svojoj odeći?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ne tamo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste poznavali neke od njih?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I šta su onda od vas zatražili da uradite?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Tamo su me zaustavili. Put nije bio baš u dobrom stanju, pa sam vozio sporo. Deset kilometara na sat, i oni su iskoristili taj trenutak da me zaustave i otmu. Proverili su moje dokumente, pretražili me.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. I da li ste vi ostali u automobilu s vašom porodicom?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, otprilike dva sata.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste da su vas pretražili. Jesu li pretražili i nekog iz vaše porodice ili vaše vozilo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Pretražili su mene i automobil.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jesu li nešto pronašli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Imao sam jedan pištolj. Imao sam dozvolu za nošenje oružja.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su oni pronašli pištolj?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta se onda dogodilo? Da li su ga ostavili ili su ga uzeli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, uzeli su pištolj i sve dokumente koje sam imao sa sobom.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste da je trebalo da čekate dva sata. Da li ste čekali na putu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Došli smo do reke *Drini*, jer je to bilo samo 200 metara daleko i onda smo tamo stajali. Moja žena, deca i ja pored reke *Drini*, dva sata.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je vaš automobil uklonjen s puta, ili je ostavljen na putu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam ostao u automobilu s mojom porodicom tokom dva sata.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala vam. Jeste li razgovarali s nekim od vojnika OVK tokom ta dva sata i ako jeste, recite nam o čemu ste razgovarali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ja sam tražio da nas puste, ali nisu. Moja supruga prepoznaла je jednog od njih, jer je on bio iz istog kraja odakle je i ona. , ali nisu nas pustili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su vam dali neki razlog zbog kojeg su vas zaustavili i tamo zadržali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, ništa.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste da ste čekali dva sata. Šta se onda dogodilo po isteku ta dva sata?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nakon dva sata čekanja, čuo sam da dolazi neki automobil s glavnog puta. Ispalili su neke pucnje. Ne znam da li u vazduh ili u automobil i onda su dovezli taj auto blizu mesta gde sam ja bio. Jedan od vojnika me je pitao „da li prepoznaјeš taj auto? “ Ja sam rekao „ne“. Taj auto je imao registraciju Đakovice/Gjakovë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Prvo nekoliko pitanja o tom automobilu. Koji je to bio automobil?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: *Opel Kadet.* Nemački auto. Svetlo plave boje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste primetili registarski broj, mislim na tablicu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne. Samo DJ, prva dva slova.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A sada o tome ko je bio u automobilu. Da li ste videli nekoga u automobilu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne. Jedan vojnik je dovezaо taj auto blizu mog auta.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li u bilo kom trenutku videli bilo koju osobu koja je bila u tom autu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nisam ga poznavao, jer nikad nisam video tu osobu s tim autom.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Recite Pretresnom veću šta se sve dogodilo.

Rekli ste dakle, da su prvo ispaljeni neki pucnji, nakon toga ste videli svetlo plavi auto đakovičke registracije, koji je dovezen do mesta gde ste vi bili. Šta se nakon toga dešavalo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Dvadeset minuta nakon što su dovezli taj automobil, pošli smo u smeru Jablanice/Jabllanicë. Moja supruga i ja ušli smo u taj *Opel Kadet* zajedno s jednim vojnikom, a četvoro naše dece bili su u mom *Mercedesu*. I onda smo krenuli u smeru nekih sela, koja će kasnije pomenuti. To je bio jedan brdski put.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kad ste ušli u *Opel Kadet*, da li ste tamo nešto primetili?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Tamo je bio jedan foto album. Pogledao sam te fotografije i prepoznao policajca koji je radio u Đakovici/Gjakovë. On je bio na tim fotografijama sa svojom porodicom. Znao sam ko je to.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste saznali ime ili deo imena tog policajca?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Samo deo njegovog imena. Poznavao sam ga kao Nenada, ali nisam znao, da li je to njegovo ime ili prezime. Znao sam samo da je Nenad. Znao sam samo odakle je. On je bio iz opštine Klina/Klinë, selo *Binxh*. Radio je kao policajac u Đakovici/Gjakovë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A koje je on bio nacionalnosti?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam da li je bio Srbin ili Crnogorac.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Sve do tog trenutka, kada ste ušli u automobil i videli taj foto album sa fotografijama tog čoveka, da li ste vi do tog trenutka ikada videli tog čoveka ili ga niste nikada videli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Video sam ga i ranije, kada je on radio.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: To sam shvatio . . . ali pitam za taj dan. Do tog trenutka kada ste ušli u automobili i ugledali taj foto album, da li ste pogledali ko je vozač tog *Opela Kadeta*?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Počeli ste da nam pričate o toj vožnji, na koju ste krenuli, sa mesta na kome ste bili zaustavljeni. Rekli ste nam da ste bili u *Kadetu* sa svojom ženom i jednom od vaše dece, a ostala deca su bila u drugom automobilu, vašem automobilu. Želim da nam kažete kojim ste putem išli i gde ste završili.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Izašli smo na glavni put u pravcu Đakovice/Gjakovë. To je jedno mesto koje e se zove Mrasor/Mrasor. Ono se nalazi na karti i tu je most. Ušli smo u selo Kraljane/Kralanë. Tamo smo proveli nekoliko minuta u automobilu, u tom mestu, a iz Kraljana/Kralanë smo produžili u pravcu *Bistrica e Decanit*, a odatle u pravcu Kpuza/Kpuz.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi pokazali ta mesta na karti koju ste odneli sinoć kući?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude molim da se ta karta stavi na grafoskop. Ja bih radije da se ne prikazuje u otvorenosti. . .

SUDIJA ORIE: Pa ako ograničimo onaj deo karte na grafoskopu, da se ne vidi južni deo karte . . .

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da time ne bismo ostvarili ono što časni Sud ima na umu, s obzirom na iskaz koji očekujemo.

SUDIJA ORIE: Pa možda je onda najbolje da se to što je na grafoskopu ne pokazuje u otvorenosti.

TUŽILAC DI FAZIO: Da hvala. U redu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li biste nam obeležili perom na karti sela kroz koja ste prošli na vašem putu u *Opel Kadetu*?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Ja sam bio o u *Opel Kadetu*. Ovo je selo Mrasor/Mrasor.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da. A odatle . . . ?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Prešli smo most na reci *Drini* i stigli u Kraljane/Kralanë.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste samo prošli kroz Kraljane/Kralanë i da li se tamo nešto posebno desilo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nisam shvatio vaše pitanje, izvinjavam se.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Da li ste se vi u vašem vozilu *Opel Kadetu* jednostavno provezli kroz selo i nastavili svoj put, ili ste se tu zaustavili?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, prošli smo kroz to selo. Nastavili smo svoj put.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas nastavite sa vašom pričom i recite nam kojom ste rutom išli i kroz koja ste sela prošli, upravo onako kako ste to do sada činili.

ADVOKAT EMMERSON: Da li možemo malo da spustimo kartu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ovde se nalazi Kraljane/Kralanë.

SUDIJA ORIE: Sad je malo podignite. Da. Hvala. Sad vidimo Kraljane/Kralanë.

TUŽILAC DI FAZIO: Mislim da je dobro ono što je predložio gospodin Emmerson. Možda bi bilo dobro, da se malo spusti karta.



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Dakle Kraljane/Kralanë je ovde.

TUŽILAC DI FAZIO: U redu. Hvala.

ADVOKAT EMMERSON: Izvinjavam se. Da bismo svi videli šta je na karti, mora da se spusti na ekranu, da bi se videle sve oznake na njihovom putu, da bismo mogli da sledimo njihovu maršrutu. Ako se malo spusti Kraljane/Kralanë na ekranu onda ćemo imati ...

SUDIJA ORIE: Ukupni pregled.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče molim vas nastavite da opisujete ovo putovanje.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ovde je Kraljane/Kralanë. Ako pratite moju strelicu videćete da samo prošli *Bištrica e Decanit* i ovde je *Kpuz/Kpuz*.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Da li ste prošli kroz Kpuz/Kpuz i nastavili put?

(...)(*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*)...

(privatna sednica)

sekretar: časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodđo sekretar.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Nastavite svoju priču kao i do sada. Voleo bih da znam da li ste se provezli kroz Głođane/Gllogjan, ili ste se zaustavili tamo?

(...)(*Izbrisano po nalogu Pretresnog veća*)...

(privatna sednica)

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: Izvinite što ustajem, ali mislim da će biti potrebna redakcija na strani 16, red 7. I zbog imena sela koje se tamo pominje.



SUDIJA ORIE: Razmišljao sam o tome. Konsultovaću se sa svojim kolegama.

(*Pretresno veće se savetuje*)

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite. Da li mogu nešto da primetim. Pošto smo prešli na privatnu sednicu...

SUDIJA ORIE: Da. Shvatam koji je razlog.

ADVOKAT EMMERSON: Ne mislim ...

SUDIJA ORIE: Premda je iskaz koji je smo dobili na privatnoj sednici bio malo detaljniji.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da nam nije potrebno bilo kakvo redigovanje u odnosu na onaj deo koji je bio na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da. Ja će dati uputstva gospodri sekretar u vezi s tim. Izvolite, nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam časni Sude, ... mislim da je karta sada dobila broj...

(*Pretresno veće i Sekretariat se savetuju*)

SUDIJA ORIE: Izvolite nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam. Mislim da je karta sada dobila broj dokaznog predmeta. Meni nije više potrebno da je koristim sa ovim svedokom.

SUDIJA ORIE: Pošto ste nameravali da je ponudite na usvajanje...

TUŽILAC DI FAZIO: Jesam. Mislio sam da je već dobila broj.

SUDIJA ORIE: Pa onda je ponudite zvanično. Ja će pitati da li ima prigovora.

TUŽILAC DI FAZIO: Nudim je na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Nema prigovora?

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude mogu li da vidim original karte. Malo je teško gledati na grafoskopu, a ja je nisam pogledao ranije.



SUDIJA ORIE: Da. Gospođo poslužiteljice molim vas dajte gospodinu Harveyu original karte.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Mislim da možemo da nastavimo dok gledate u tu kartu. Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo za trenutak časni Sude. ...Hvala lepo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pre nego što predemo na događaje u Jablanici/Jabllanicë, ... opisali ste nam detaljno taj put, i rekli ste nam da ste vi bili u *Opel Kadetu*. Koliko je vama poznato, da li je vaš vlastiti auto takođe išao tim putem, u isto vreme kada ste i vi išli na taj put do Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Moj auto je sledio *Opela*.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li vam je poznato, da li je tu bio još neki automobil ili su bila samo dva automobila u tom konvoju?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bila su samo dva automobila. Nisam video ni jedan drugi automobil.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li ste ikada videli neku drugu osobu, osim vojnika OVK i članova vaše porodice u bilo kojem od ta dva automobila, ili su to bili... da li su to bili jedini ljudi koji su bili u njima?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, samo ta dva čoveka.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Prepostavljam da kada kažete „samo ta dva čoveka“ mislite na pripadnike OVK, ili na članove vaše porodice?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, da. Dva automobila. Dva čoveka iz OVK.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Shvatio sam vas. Rekli ste da ste stigli u Jablanicu/Jabllanicë. Da li možete da Pretresnom veću kažete gde su vas odveli kada ste došli u Jablanicu/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Odveli su me u jednu prostoriju blizu ulaza u dvorište. Mogu to kasnije da vam pokažem.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Prvo nam recite kakva je to bila zgrada. Potrudite se da je što bolje opišete i gde se to mesto nalazilo u Jablanici/Jabllanicë, što više možete da se setite.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Na početku, kada su me uveli kroz kapiju, nisam tamo dugo ostao. Onda su me odveli u jednu kuću od crvenih cigli. Tu su bile četiri prostorije i ta se zgrada nalazila usred dvorišta.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je to bila jednospratnica? Dvospratnica?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Jednospratnica.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Želeo bih da vam pokažem nešto na ekranu.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim da se svedoku pokaže dokument koji po Pravilu 65 ter nosi broj 1103.

SUDIJA ORIE: Dok čekamo, gospodine Harvey, vi ste želeli da vidite kartu pre nego što izrazite bilo kakve prigovore.

ADVOKAT HARVEY: Nemam prigovora.

SUDIJA ORIE: Dakle nema prigovora. Dokazni predmet P331 se uvodi pod pečatom. Malo treba dok se ovaj dokazni predmet ne pojavi na ekranu, ali uskoro će biti tu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas da pogledate tu sliku. Da li je vidite? :

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Očigledno je reč o ruiniranoj zgradbi, ali prvo nam recite da li je prepoznajete?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li prepoznajete mesto?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Tu sam boravio kao zarobljenik šest nedelja.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pre par trenutaka, u vašem iskazu, rekli ste da su vas odveli u jednu zgradu, da su vas proveli kroz dvorište i uveli u zgradu sa četiri prostorije. Da li je to zgrada o kojoj ste govorili?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, to je zgrada sa četiri prostorije, ova koju vidim na ekranu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A kada ste vi bili tamo, da li je ona bila u boljem stanju?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bila je u boljem stanju u to vreme.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Ako pogledate fotografiju videćete jednog gospodina, kako kleći i gleda kroz dve rupe. Da li znate šta je to? U šta gleda taj gospodin?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Tu je podrum i tu je voda.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi ikada videli taj podrum u vreme dok ste vi bili u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Dve nedelje pre nego što sam pušten na slobodu, kada sam imao malo više slobode kretanja, mogao sam to da vidim.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala.

(*Tužilaštvo se savetuje*)

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala. Časni Sude, nudim ovu fotografiju na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar to će biti broj...?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P332, označen za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da nema prigovora. Vidim da tri puta odmahujete glavom. Dakle nema. P332 se uvodi u spis.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam. Želeo bih da svedoku pokažem drugu fotografiju.

(*Pretresno veće i Sekretariat se savetuju*)

TUŽILAC DI FAZIO: Samo trenutak časni Sude da se konsultujem sa referentom za predmet.

(*Tužilaštvo se savetuje*)

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dok se to radi, možemo da idemo dalje. Rekli ste da ste tamo bili šest nedelja. Koliko dugo ste zapravo ostali na tom mestu koje ste nam upravo pokazali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Šest nedelja, svo vreme, možda manje dva dana.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li se sećate datuma kada ste otišli iz Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: To je bio 25-ti.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kog meseca?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Sedmi mesec, juli.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Sada bih želeo da se vratimo na vaš dolazak prvi put na to konkretno mesto, kada ste tek stigli. Rekli ste nam za tu kuću, rekli ste nam za



taj dan kada ste tek došli. Rekli ste, da ste prvo dovedeni ovde i ja bih želeo da sada kažete Pretresnom veću, šta se desilo kada su vas uveli u tu kuću.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Tražio bih prvo da vidim drugu fotografiju prve prostorije u koju sam uveden. To je mesto na kojem su me vojnici tukli.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Mi ćemo vam pokazati... da li sam dobro shvatio, da ste rekli, da ste na onoj ranijoj fotografiji koju smo vam pokazali, videli prostoriju u kojoj su vas prvo tukli? Da li sam vas dobro shvatio?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Izvinjavam se. Nisam to shvatio.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim da se svedoku ponovo pokaže ta fotografija.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne ona fotografija koju ste mi sada pokazali, već druga fotografija.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Sada ćemo vam pokazati drugu fotografiju, za koji trenutak. Ne brinite se za to. Ali, dajte da se u međuvremenu vratimo na događaje koje ste vi preživeli. Rekli ste nam da su vas tukli. Da li možete da kažete Pretresnom veću šta vam se desilo? Kako je to počelo i kako su se stvari razvijale?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Tukli su me dok se nisu umorili. Tukli su me jedan za drugim. Nekad su me vojnici tukli bejzbol palicom, a nekad drugim stvarima, šta god im je došlo pod ruke.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dajte nam malo više detalja u vezi s tim. Rekli ste nam „vojnici“. Koji vojnici su bili tamo?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Vojnici OVK, koji su se pretvarali da su borci.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su to oni isti vojnici koji su vas doveli u tom automobilu *Opel Kadetu*, ili koji su došli vašim automobilom, ili su tamo bili neki drugi vojnici koje vi niste poznavali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Drugi.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li ste ih vi poznavali?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Jedan od njih je ovde.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Malo kasnije ću vas pitati o tome. Sada bih želeo da se usredsredite na prvi dan kada ste bili tamo. Da li ste u to vreme poznavali i jednog vojnika koji vas je tukao?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste da ste tamo bili šest nedelja. Da li ste saznali ime i jednog vojnika koji je bio u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste saznali njihova imena?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Imena ljudi koji su me mučili su zapisana.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Možda su zapisana, ali ja želim da ih čujem od vas. Želim da to čujem iz vaših usta, ako znate jedno od tih imena.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Lahi Brahimaj, sa bratom Nazmijem, rođakom Hamzom, oni su bili inicijatori mog premlaćivanja.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Prvo, Lahi Brahimaj. Da li je on imao neki nadimak?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Maxhupi.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li je Nazmi Brahimaj imao neki nadimak ili ste ga vi znali samo pod imenom Nazmi?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne, nije imao nadimak.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A čovek po imenu Hamza, da li je on imao neki nadimak?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste znali kako se prezivao Hamza?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Njegovo ime sam znao, a prezime sam saznao mnogo kasnije. To je prezime Brahimaj, jer sam želeo da znam njihova imena. Svu trojicu sam znao po njihovom izgledu, jer su mi bili blizu svo vreme, non-stop su bili uz mene, dok su me tukli i mučili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Hvala. Dali ste nam imena nekih od ljudi za koje kažete da su vas mučili, a sada vas molim da se ponovo vratite na to prvo premlaćivanje koje ste počeli da opisujete, ono koje vas je zadesilo kada ste tek stigli u Jablanicu/Jabllanicë tog dana. Ono što bih ja želeo da kažete Pretresnom veću je sledeće: možete li nam reći da li je i jedna od tih osoba, čije ste ime sada naveli učestvovala u vašem premlaćivanju prvog dana kada ste stigli u Jablanicu/Jabllanicë?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A ko je od njih učestovao u premlaćivanju tog prvog dana?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nazmi.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Koliko dugo je trajalo premlaćivanje? :

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam koliko je trajalo, jer sam izgubio svest dok su me tukli. Ne mogu da kažem.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su koristili neke predmete?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koje?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bejzbol palicu. Udarali su me čime su stigli.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su vas udarali nogama?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. Tukli su me nogama, rukama, imam prelome po telu. Imao sam modrice na leđima.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas samo, da se podsetite da govorimo o prvom danu, kada ste stigli tamo. Da li su vam tom prilikom, na bilo koji način rekli zbog čega vam se to dešava? Šta je razlog tome?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala vam. Pomenuli ste da je čovek čije ste fotografije videli u *Opel Kadetu*, čovek koga ste vi znali po imenu Nenad. Da li ste njega u bilo kom trenutku videli?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Bili smo u istoj prostoriji te noći zajedno. Obojica smo batinani. Bili smo vezani kanapom. Obojica smo bili vezani 24 sata do idućeg jutra.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Da li ste vi svojim očima videli kako Nenada tuku?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da. obojicu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Vi ste Pretresnom veću rekli otprilike, kakve ste batine vi dobili. Da li je i Nenad dobio takve batine? Da li su koristili iste predmete, šutirali ga, udarali ga istom snagom?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da, to je tačno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li znate ko je tukao Nenada?



SVEDOK 6 - ODGOVOR: Nazmi zajedno sa grupom vojnika koji su tamo dolazili, ali to nisu uvek bili isti vojnici. Oni su se smenjivali.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko je Nenad ostao tamo u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Do sledećeg dana popodne. On je tamo bio 24 sata.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A kako je on napustio tu prostoriju u Jablanici/Jabllanicë? Kako je otišao?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne znam. Došla su dvojica vojnika i poveli su ga sa sobom i ja ne znam šta se dogodilo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U kakvom je on bio stanju, kada su došla ta dva vojnika i povela ga? Recite nam. . . odnosno biću konkretniji. Recite Pretresnom veću kao prvo, da li je on hodao, da li je imao bilo kakve vidljive znakove ozleda i krvi?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Sve što ste pomenuli. Nije mogao da hoda. U stvari obojica smo imali iste ozlede. Obojica smo bili pretučeni. Ova dvojica vojnika su ga poveli i ne znam šta su mu posle uradili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi ikada više videli Nenada?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U vreme dok su tukli Nenada, da li ste čuli bilo šta od vojnika, što bi bacalo svetlo na to zbog čega su njega tukli, zbog čega je on bio napadnut?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Sada bih htelo da se ponovo vratimo na fotografije, ako mi dopustite. . .

SUDIJA ORIE: Pre nego što to učinimo, gospodine Di Fazio, iz čisto logističkih razloga, molim vas da mi kažete, koliko će vam otprilike vremena biti potrebno, a onda bih to voleo da čujem i od drugih strana, kako bismo utvrdili da li ima šanse da sledeći svedok takođe bude doveden ovde danas.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, ako mi dopustite da kažem, mislim da praktično nema šanse da još jedan svedok bude doveden u sudnicu danas.

SUDIJA ORIE: Ako mi kažete koliko će vama vremena biti potrebno... onda ćemo čuti šta Odbrana kaže, približno.

TUŽILAC DI FAZIO: Meni će biti potrebno bar još dva sata.



SUDIJA ORIE: Još dva sata. Onda prepostavljam da nema šanse da će sledeći svedok moći da počne danas.

ADVOKAT HARVEY: Nema šanse časni Sude.

SUDIJA ORIE: Molim sekretara da prenese ovu informaciju odgovarajućim službama. Izvolite nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Voleo bih da se na kratko vratimo na fotografije. Hteo bih da vam pokažem još jednu fotografiju.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim da se svedoku predloži dokument 1357 po Pravilu 65 ter.

TUŽILAC DI FAZIO: Da li prepoznajete tu zgradu ... i to mesto.

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta je to?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: To je kapija, ulaz u dvorište. Vidite tu neke rupe, gde su nekad bili prozori i tu je nekada postojala prostorija. Tu smo ja i Nenad proveli noć. A onda smo prebačeni u onu drugu zgradu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koju drugu zgradu?

SVEDOK 6 - ODGOVOR: Onu koju tu vidite, koju ste mi ranije pokazali.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Za tih šest nedelja koliko ste vi bili u Jablanici/Jabllanicë, da li ste boravili u toj zgradi, da li ste tamo noćili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je to zgrada koju vidite na fotografiji pred sobom? Da li je to ta zgrada u kojoj ste bili šest nedelja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Zgrada sa krovom koji nije uništen, to je zgrada u kojoj sam proboravio ostatak vremena, a ovaj deo ovde koji izgleda kao da je izgoreo, tu sam proveo prvu noć sa Nenadom.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas da sada obeležite tu fotografiju. Pomoći će vam sudski službenik, daće vam olovku. Molim vas da zaokružite prozor na onoj prostoriji gde ste bili tučeni vi i Nenad.



SUDIJA ORIE: Gospođo poslužitelj, molim vas pomozite svedoku. Pokažite mu kako se obeležava, kako bi znao kako to da učini.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Celo to područje ovde.

SUDIJA ORIE: Molim vas da sklonite ovaj znak koji sada vidi i molim, gospodine Di Fazio da zatražite od svedoka, da mu kažete ponovo tačno šta je to što treba da obeleži, a sudska poslužiteljica će mu pomoći u tome.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, vi ste nam rekli da ste tučeni kada ste tek stigli u Jablanicu/Jabllanicë i da je to bilo u jednoj zgradbi, zajedno sa Nenadom. Da li možete pokazati sobu ili bilo koju građevinu koju tu vidite, gde ste tučeni?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Prve noći ovaj deo tu, to je blizu puta.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je tu postojala zgrada kada ste vi stigli, koja se sada ne nalazi na ovoj fotografiji.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, postojao je krov, ona je bila potpuno pokrivena 20 metara u dužinu.

SUDIJA ORIE: Prepostavljam da su obe strane pogledale ove fotografije, jer ova slika za nekoga, ko po prvi put to vidi, bar ovaj srednji deo, mogao bi biti ili zid sa nekim belim delovima ili bi se pak moglo raditi o tri zida, pri čemu su ova tri otvora sa leve strane, koja su bele boje, bili zapravo otvori. Da li su se procesne stranke složile oko toga da to nije samo zid, već da je to površina dva zida, a da je u sredini ovo što vidimo, taj beli unutrašnji zid, koji takođe vidimo u sredini i gde ste čini da postoji neki širi otvor? To me interesuje. Da li možemo da nastavimo?

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, pošto sam tamo lično bio i pogledao ovo mesto, ja mogu da potvrdim da je crvena cigla koju vidite i taj sivo-beli zid, da je u stvari to nekada bila zgrada i ona je teško oštećena u ovoj fazi.

SUDIJA ORIE: U redu, sada razumem.

ADVOKAT HARVEY: Međutim, to je sivo.

SUDIJA ORIE: Dobro, mi gledamo crveni cigleni zid i ovaj zid iza?

ADVOKAT HARVEY: Tako je.

SUDIJA ORIE: Možda je tu nekada bio i krov. Gospodine Di Fazio, da li se slažete da je ova slika...



TUŽILAC DI FAZIO: Da, malo je varljiva.

SUDIJA ORIE: Potrebno je neko objašnjenje.

TUŽILAC DI FAZIO: Da, potrebno je objašnjenje, pošto nije odmah jasno.

SUDIJA ORIE: Izvolite, nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, da li je ovo što ste vi zaokružili bila prostorija u kojoj ste bili tučeni zajedno sa Nenadom? Jesam li ja to dobro shvatio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Postoji još jedna zgrada, s desne strane fotografije, takođe se vidi, ona još uvek ima krov, mada je oštećena. Da li ste boravili u toj zgradi u bilo kom trenutku?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mislite na drugu zgradu ovde?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da, ta zgrada sa desne strane, koja još uvek ima krov.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Jednu noć smo proveli tu gde se vidi taj beli zid, pored puta, dok je ova crvena cigla na strani prema dvorištu, tamo smo proveli prvu noć, a onda smo i Nenad i ja preseljeni u tu drugu zgradu u kojoj se nalazile četiri prostorije. Ja sam bio u prostoriji koja se nalazi sa leve strane kada ulazite u zgradu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Recite mi, molim vas, da li je ta prostorija koju ste upravo pomenuli, da li je to u ovoj građevini koja ima krov, da li ste tu proveli većinu vremena dok ste bili u Jablanici/Jabllanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je bilo prozora?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Na onoj strani koja gleda na ulicu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se na ovoj fotografiji vidi taj prozor?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Časni Sude, molim da se ova fotografija uvede u spis.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar.

SEKRETAR: To će biti dokazni predmet P332, obeležen za identifikacione potrebe.



SUDIJA ORIE: Ako nema nikakvih prigovora onda se ova obeležena fotografija usvaja u spis.

TUŽILAC DI FAZIO: Da li je to P332 ili 333?

SUDIJA ORIE: Mislim da je prethodna fotografija bila 332. Gospođo sekretar.

sekretar: Da, u pravu ste, ovo će biti dokazni predmet P333.

SUDIJA ORIE: U redu. Dakle, P333, usvaja se u spise. Hvala na intervenciji.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da, hvala i vama časni Sude. Svedoče, htio bih sada da vam postavim neka pitanja o ljudima čija ste imena pomenuli. Da li ste tamo za tih šest nedelja, koliko ste bili u Jablanici/Jabllanicë viđali vojнике OVK svakodnevno ili često? Recite, koliko ste ih često viđali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa, ja sam bio zaključan, osim poslednje dve nedelje, kada sam imao veću slobodu kretanja. Za to vreme dok sam bio zaključan nisam video nikoga, osim onih koji su dolazili da me tuku i muče i da budem iskren, oni se ne mogu ni pobrojati, bilo ih je mnogo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Dakle, otprilike prve četiri nedelje, vi ste bili bukvalno zarobljeni u toj sobi ... bar u toj kući. Da li sam ja to dobro shvatio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je bila postavljena straža?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To ne znam. Kada su vrata bila zatvorena nisam mogao da vidim da li straža стоји sa druge strane ili ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li vam se u bilo kom trenutku pridružio još neki zatvorenik?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dobar deo vremena bio sam sasvim sâm, a otprilike dve nedelje kasnije, oni su tamo doveli još tri osobe.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pitaću vas o tim drugim ljudima nešto kasnije.

Međutim, sada bih htio da razgovaramo o ovim pripadnicima OVK. Vi ste ih videli samo onda kada ste došli, kada ste stigli tu. Da li ste tučeni uvek kada su OVK vojnici bili tamo ili pak to nije bilo tako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, uvek sam bio tučen.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pomenuli ste imena nekih od ljudi iz OVK, za koje kažete da ste ih videli tamo. Pomenuli ste Lahija Brahimaja, Nazmija Brahimaja i Hamzu. Kako ste saznali njihova imena?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kada sam pušten hteo sam da saznam njihova imena. Dotle sam ih znao samo po liku.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su se oni ikada predstavili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Sada bih htio da porazgovaram o njima, o svakom od njih pojedinačno. Da počnemo od Lahija Brahimaja. Koliko često, koliko ste ga puta videli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja sam ga tamo stalno viđao.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pretresno veće bi želeslo da budete malo precizniji. Pokušajte da to opišete najbolje što možete. Nemoguće da su tamo bili neprekidno četiri nedelje, pa recite Pretresnom veću koliko ste ih često viđali, jedanput dnevno, jedanput nedeljno, dva puta dnevno, tri puta nedeljno. Pokušajte ako možete da nam tu vrstu predstave date o tome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa ne bi prošlo dva dana da Lahi Brahimaja tamo nisam video.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pomenuli ste da je on imao nadimak Maxhupi. Kako ste saznali za taj nadimak?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Imao je jednog rođaka koji je tamo radio kao kuvar, pa kad sam sa njim razgovarao, u razgovoru ja sam ga pitao za tu drugu osobu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Preći ćemo na to kada ste vi bili kuvar kasnije. Sada bih htio da porazgovaram o toj drugoj osobi koju ste vi nazvali Hamzom. Koliko ste ga često viđali u tom periodu od četiri nedelje, dakle one prve četiri nedelje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Skoro svakodnevno, jer je njihova kuća bila blizu mesta gde sam se ja nalazio.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kako znate da je kuća bila blizu mesta gde su oni bili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja sam pitao Ganija Brahimaja, kuvara. Interesovalo me je da saznam te detalje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala, a Nazmi Brahimaja, u tom četvoronedeljnog periodu, koliko ste često njega viđali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nazmi je tamo bio svo vreme. Možda bi prošao dan da on nije tamo, ali on je tamo bio stalno. On se stalno kretao na tom mestu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kada su ta trojica muškaraca dolazili u vašu prostoriju u tom četvoronedeljnog periodu, koliko često ste bili sa svakim od njih? Znam da se to



razlikovalo, ali dajte nam samo da steknemo neku predstavu. Drugim rečima da li su oni dolazili i ostajali sat ili dva ili pet minuta ili ceo dan. Recite nam da bismo mi stekli predstavu, koliko su se oni zadržavali, koliko dugo ste mogli da ih vidite?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mislite na zatvorenike ili na ove druge. Molim vas objasnite to.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pa, pitao sam vas o Lahiju Brahimaju, Nazmiju Brahimaju i čoveku po imenu Hamza. Dok ste bili zatočeni, kažete da su dolazili u vašu prostoriju gde ste držani. Koliko su se dugo zadržavali u toj prostoriji, da li kratko ili dugo, ili je to zavisilo? Molim vas recite Pretresnom veću da bi oni stekli o tome predstavu.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa dolazili bi na pet minuta, deset minuta, kad god su hteli i ostajali su koliko god su želeli. Međutim, obično je to bilo otprilike tako dugo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A šta su radili kada bi došli u vašu prostoriju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tukli su me bejzbol palicom, šakama. Dve nedelje uglavnom nisam znao za sebe, nisam znao gde mi je lice, a gde vrat, bio sam sav natečen od batina.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. A osim bejzbol palica, da li su koristili neke druge predmete?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne u mom slučaju.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su oni bilo kada došli, a govorim o Lahiju Brahimaju, Nazmi Brahimaju i Hamzi, da li su ikada došli da vas nisu tukli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bilo je takvih prilika, ali to se retko dešavalo. Jer, oni su slali i druge vojnike da me tuku. Nije bilo potrebno da me oni sami tuku, jer su slali i druge da me tuku.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A kada su vas drugi vojnici tukli, da li su bili prisutni ili su oni samo slali druge vojnike? Hteo bih da znam da li su oni bili u prostoriji i videli šta se dešava kada su vas ti drugi vojnici tukli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ova trojica bi tada napuštali prostoriju.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Moram malo detaljnije da vas ispitam o ovoj vrsti batina koju ste opisali. Kažete da su vas u drugim prilikama tukli drugi vojnici. Upravo ste rekli da su ova trojica, a govorite, ako sam dobro shvatio o Lahiju Brahimaju, Nazmi Brahimaju i Hamzi, rekli ste da bi oni napuštali prostoriju. A da li su oni ikada, i u jednoj prilici, bili u prostoriji kada su tamо bili drugi vojnici koji su vas tukli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Nazmi je bio tamо u toj prostoriji. Ponekad se i Lahi tamо zatekao. Nisu sva trojica dolazili u isto vreme.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu, hvala. A recite mi šta se nalazilo u prostoriji? Da li je bilo ikakvih predmeta, ikakvog nameštaja, ikakvog čebeta ili kreveta. Da li je ičega bilo u toj prostoriji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dok sam ja bio tamo, prve tri nedelje, u prostoriji nije bilo ničega, samo pod. Nije bilo nikakvih prekrivača, nikakvih čebadi, ničega.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala. Časni Sude, ja bih sada htio da pređem na jednu novu temu, pa je ovo možda pravi momenat za pauzu.

SUDIJA ORIE: Pa možda je bolje da sada napravimo pauzu. Napravićemo pauzu od 25 minuta, nastavljamo u 4 i 10, ali da dodam, ponekad, a često iz opravdanih razloga Pretresno veće kasni. Pretresno veće, međutim, često mora da čeka i druge u ovoj sudnici, ko god to bio, tehničare ili branioce, da uđu u sudnicu. Pretresno veće bi htelo da počinje na vreme, pa apelujemo na sve da ovde budu tačno u 4 i 10.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Pre nego što nastavimo, gospodine Di Fazio i svedoče 6, imamo nekoliko proceduralnih pitanja koje treba odmah rešiti, pa vas molimo da nam oprostite što nećemo odmah nastaviti sa vašim ispitivanjem. Gospodine Di Fazio, Veće je obavešteno o dva zahteva za izdavanje *subpoene*. Jedan je podnesen juče, jedan danas. Jedan u vezi sa svedokom broj 55, a drugi u vezi sa svedokom 18 i rečeno je da bi Tužilaštvo želelo da podnese usmeni zahtev za izmenu datuma za *subpoene*. Prema tome, svedok 55 dobio bi *subpoenu* za 20. juni, a ne za 14.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja sam shvatio da će to da bude 21.

SUDIJA ORIE: 21. dobro.

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: A za svedoka 18, ovde kod mene piše 21. a ne 15.

TUŽILAC DI FAZIO: A kod mene je 20.

SUDIJA ORIE: Trebali bi biti sigurni. Da li bi možda Odbrana mogla da potvrdi da li postoje problemi slični onima koji su spomenuti prekuće?



ADVOKAT EMMERSON: Oprostite, nisam dobio obaveštenje o tome, proveriću da li sam to dobio. U svakom slučaju mi se nećemo protiviti nekim datumima.

SUDIJA ORIE: Da, razumem. Razlog zbog kojeg ja apelujem na obe strane u vezi sa tim je to što vreme rezervisano za pozivanje svedoka i sve drugo što je potrebno, pasoši, vize, sve to treba obaviti, može da bude kratko, pa bi bilo dobro da počnemo već danas.

ADVOKAT EMMERSON: Mislim da znam o kome časni Sud govori i nemam nikakvih prigovora.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith?

ADVOKAT GUY-SMITH: Nemam prigovora.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey?

ADVOKAT HARVEY: Ni ja časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, sad je to važno, jer smo mi već napravili jednu verziju *subpoene* sa nekim datumima, ja to sad već mogu da potpišem jer nema prigovora, ali ne bih želeo ništa da potpišem što nosi pogrešan datum.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja predlažem da sada idemo dalje, a ja ću vam u toku sledeće pauze dati tačnu informaciju.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, odluke se mogu zavesti u spis obično samo do 4 sata popodne. Samo trenutak.

(Pretresno veče i pravni referent se savetuju)

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, imamo, ovde imamo nekoliko mogućnosti. Jedna je da je osoblje koje pomaže Pretresnom veću napravilo grešku u datumima. Druga mogućnost je da se Tužilaštvo od onda predomislilo. Mi pokušavamo da donešemo te odluke što je moguće brže, na osnovu ovih zahteva koji su došli relativno kasno. Naravno, ukoliko je Pretresno veče napravilo grešku, odnosno ako je osoblje Veća napravilo grešku, onda će, ne osoblje nego Pretresno veče za to preuzeti odgovornost. I želeo bih da to odmah proverimo.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja mislim da je potrebno samo nekoliko minuta da vas o tome obavestim.



SUDIJA ORIE: Dobro, onda neću to odmah da potpišem, i ako su sada datumi pogrešni, i ako to za svedoka 55 treba da bude, šta, 21. onda bi za svedoka 18 trebalo da bude 20.

ADVOKAT DI FAZIO: Datumi su ispravni, koliko ja znam. Pitanje je samo za koje svedoke ti datumi važe.

SUDIJA ORIE: Da, važno je ako se svedoku izdaje *subpoena*, da se tačno zna koji su datumi.

TUŽILAC DI FAZIO: Tako je časni Sude.

SUDIJA ORIE: Onda ili, kao što sam rekao, svedok 55 dolazi 20. a svedok 18. 21. ili je obrnuto. Uputiću moje osoblje da naprave dve verzije *subpoene*, sa dva datuma, tako da čim od vas dobijemo informaciju o tome koji datum se odnosi na kojeg svedoka, ja to odmah mogu da potpišem, jednu od dve verzije *subpoene*. Sada kad smo to razjasnili čekaćemo vašu informaciju. A sada još jedna stvar. 22. maja Pretresno veće provizorno je uvrstilo u spis pod pečatom, čini mi se, za dva od tri svedoka njihove izjave pod 92 bis. To su znači svedoci koji idu bez unakrsnog ispitivanja. Ma ne, u stvari, radi se o sledećem. Dva svedoka ne traže zaštitne mere, a za trećeg je u toku rešavanje zahteva za odobrenje zaštitnih mera. Od Tužilaštva je zatraženo da Pretresno veće obavesti o statusu bezbednosti ovog svedoka. Međutim, te izjave još nisu ubaćene u sistem elektronske sudnice i zato da bismo im mogli dodeliti brojeve, tražim od vas da ih prebacite u sistem elektronskog suda. Ukoliko još neke potvrde budu potrebne, onda ćete vi nas o tome obavestiti. No, za sada to još nije u elektronskom sudu, pa zato molim Tužilaštvo da obrati pažnju na to. Isto tako, koliko sam shvatio, Tužilaštvo je do sada pripremilo čiste kopije osam dokaznih predmeta, koji idu uz transkripte iz predmeta Limaj, svedoka Jakupa Krasniqija. Još čekamo da dobijemo dokazne brojeve. Kažem osam, jer ih je prvo bilo devet, međutim 5 i 12 su isti. Broj 12 koji ide uz izjavu svedoka, pa sad, dakle, osam čistih kopija, još nema P brojeve. I sad bi to trebalo da dobije brojeve. Ne znam je li to već u elektronskom sudu.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja mislim da dâ. Evo, kažu mi da jeste.

SUDIJA ORIE: Dobro. Gospođo sekretar prepostavljam da ste onda na osnovu popisa koji ste ranije dobili, već dodelili te brojeve u elektronskoj sudnici i čim to bude završeno obavestite strane o tome koji su to brojevi. Ako se dobro sećam, nije bilo prigovora za dokazne predmete koji idu uz transkripte iz predmeta Limaj. A sada možemo da nastavimo, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Samo trenutak, molim vas.

(Tužilaštvo se savetuje)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Vratimo se sada osobama koje ste videli u Jablanici/Jabllanicë. Rekli ste imena trojice ljudi koji su vas tukli. To su vojnici OVK. Da li, osim ta tri imena, Lahi Brahimaj, Nazmi Brahimaj i Hamza, da li ste saznali imena još nekih vojnika OVK koje ste videli u Jablanici/Jabllanicë dok ste bili тамо?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U Jablanici/Jabllanicë sam čuo samo ta imena.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ranije ste, u vašem svedočenju, pomenuli neke druge ljude koji su ulazili u sobu, ljude koji nisu bili vojnici OVK. Da li su vam se u nekom trenutku pridružili i drugi zatvorenici?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se sećate prvog među njima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tamo je bio jedan Bosanac.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je bio sam ili s drugima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bili su još тамо trojica, Crnogorci.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jesu li oni svi došli zajedno, odjednom, ili su ih doveli posebno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Svi zajedno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko ste dugo vi тамо bili već u vreme kad je доšla ta grupa?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bio sam nekih tri i po do četiri nedelje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li uspeli da utvrđite neke detalje, prvo, recimo o tom Bosancu, a da li ste saznali njegovo ime, ako niste, jeste li saznali nešto drugo o njemu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam znao njegovo ime, ali mogao sam da čujem da vojnici kažu da je taj Bosanac musliman, da je radio u Dečanima/Dečan, u *Elektrokosovu*. On je govorio malo na albanskom sa mnom, a ostala trojica, Crnogorci, nisu sa mnom razgovarali, ja ne znam njihova imena.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Opišite nam, molim vas, te Crnogorce ili recite nam bar koliko su bili stari i kao su bili obućeni?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bosanac je imao lagane pantalone, svetle boje, laku letnju košulju tamne boje, a Crnogorci, jedan od njih je bio malo stariji od drugih i on je imao neku jaknu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Možete li reći, da li je možda jedan od Crnogoraca bio bitno mlađi od drugih ili ste vi samo zaključili da je jedan od njih bio stariji od drugih?



SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oko 35-40 godina, taj je, mislim, bio stariji.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko dugo su ti Crnogorci i taj Bosanac bili sa vama?
SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oko tri dana. Bili su u toj sobi, u kojoj sam bio ja, oko tri dana.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I šta se njima dogodilo tokom ta tri dana koja su proveli tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tukli su ih baš kao što su i mene tukli na početku. A tukli su i mene tokom ta tri dana.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su vas tukli nekim predmetima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kakvim?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bejzbolskim palicama, a njih su i uboli noževima. Odeća im je bila puna krvi.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas, da malo detaljnije Pretresnom veću opišete kako su ih to uboli noževima, kako se to tačno dogodilo? Recite, je su li ih tako jako uboli ili manje jako, jednom ili više puta, objasnite molim vas Pretresnom veću kako je korišćen nož?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, rećiću vam. Samo su ih bocnuli nožem, ali po celom telu. Recimo, možda santimetar duboko, svu trojicu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I to je dovelo do krvarenja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam razumeo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I oni su počeli da krvare kao rezultat tih uboda nožem?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Krvarili su, a zbog toga što su ih tukli, isto tako su i pljuvali krv. Bili su svi u krvi.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U to vreme dok su ti Crnogorci i taj Bosanac bili u sobi, da li ste videli nekoga od ovih ljudi čija ste imena spomenuli, Lahi Brahimaja, Nazmi Brahimaja ili Hamzu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tamo su bili Nazmi i Hamza.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kako je izgledala unutrašnjost sobe u kojoj ste bili zatvoreni vi i ti ljudi? Da li je nešto bilo na zidovima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ništa, samo drveni pod, a soba je bila nekih 4 sa 4 metra, ne veća od toga i oni su tamo ostali tri dana, a nakon toga ih više nisam video.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je bilo krvi po zidovima?



ADVOKAT HARVEY: Prekasno je sada uložiti prigovor na očito sugestivno pitanje, ali...

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO: Uz dužno poštovanje, ja mislim da to nije sugestivno pitanje, zato jer je svedok rekao da su ti ljudi bili ubodeni i da su bili krvavi po celom telu. Rekao je da su krvarili i da su pljuvali krv kad su ih tukli. Prema tome, pod tim okolnostima, teško je reći da je sugestivno pitanje ako se pita da li je bilo krv po zidovima.

SUDIJA ORIE: Nije bilo sugestivno to da li je bilo krv, sugestivno je bilo da li je ona bila na zidovima, plafonu ili podu. Ipak, neću sprečiti postavljanje takvog pitanja.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ja to mogu da preformulišem. Da li ste videli neku krv?

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT HARVEV: Ali, na pitanje je već odgovoren.

SUDIJA ORIE: Pa, odgovor, zapravo transkript nije baš sasvim jasan, gospodine Harvey, zato što je odgovor došao posle vašeg prigovora u transkriptu. Da li to tačno odražava ono što se dogodilo, to je druga stvar. Ali, to je razlog zbog kojeg ja dopuštam gospodinu Di Faziou da ponovo postavi pitanje svedoku i onda ćemo čuti odgovor, jer vaš prigovor sugeriše da je na pitanje već odgovoren, a u stvari, prema transkriptu još nije, pa je došlo do konfuzije.

ADVOKAT HARVEY: Ja sam čuo odgovor dok sam već ustao i izgovarao prigovor.

SUDIJA ORIE: Dobro, ja ga nisam čuo. Gospodine Di Fazio, možete ponovo da postavite pitanje svedoku.

TUŽILAC DI FAZIO: Pokušaću to da formulišem što je moguće neutralnije.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste, osim na tim ljudima, još negde drugde videli krv?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bilo je krv na podu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dok su ti ljudi bili u sobi sa vama, da li ste nešto čuli, nešto što objašnjava zašto su oni bili tamo? Da li ste ikada dobili neku informaciju o toj temi?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Nisam sa njima razgovarao.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I konačno, ko ih je odveo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bilo je kasno kad su ih odveli, negde 10 uveče. Nakon toga ne znam šta se sa njima dogodilo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li ih ikada videli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Nakon što su oni otišli, da li ste još nekoga videli u vašoj sobi?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Recite nam šta se dogodilo sa tim u vezi, kako je to još jedna osoba došla tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Dve nedelje pre nego što sam bio pušten, kao što sam rekao, imao sam više slobode i video sam kad su doveli još tri druge osobe.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jesu li oni svi dovedeni odjednom ili posebno?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Posebno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Prošlo je već dosta vremena, ali pokušajte molim vas da se setite, kojim su redosledom oni došli i možete li opisati svakog od njih? Ko je prvi došao? Dakle, sada govorimo o vremenu posle nego što su otišli Crnogorci i Bosanac. Ko je prvi došao posle njih?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Jedan Albanac, Musliman iz Zahaća/Zahaq kod Peći/Pejë, dovezli su ga u prtljažniku automobila. Video sam ga jer sam bio napolju. On je bio u prtljažniku automobila, pretukli su ga isto kao što su tukli i mene i mučili su ga sve dok nije umro.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se sećate marke automobila u kome su ga dovezli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, sećam se. To je bio *Mercedes* 190, metalik, 190.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko je dugo taj čovek bio tamo sa vama?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Samo dva dana, ma ni dva dana. Jer, ležao je tamo u sobi, poslali su ga onda u Glogjan/Glođane na lečenje, ali je umro tamo u Glogjan/Glođanu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dok je on bio u sobi, vi ste isto bili u sobi, jesam li vas dobro shvatio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Mene su pustili.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta mislite, pustili? Jeste li otišli iz Jablanice/Jabllanicë ili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Mislio sam da kažem da sam ja tada smeo da izlazim u dvorište, bilo mi je dozvoljeno da izađem iz sobe, niste me dobro razumeli.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala vam što ste to razjasnili. Znači, tog su čoveka dovezli u prtljažniku *Mercedesa*, negde pri kraju onog vremena dok ste vi bili u Jablanici/Jabllanicë ?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi tada i dalje noći provodili u toj sobi, kao i prethodne četiri nedelje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, tačno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Znači, tog ste čoveka bar onda videli tokom noći dok ste bili u sobi?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Taj čovek koga su tukli bio je u drugoj sobi, preko puta moje sobe.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li videli kako ga tuku?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Nazmi i Hamza su ga tukli, ta dvojica su ga tukli.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U vreme dok je taj čovek bio тамо, da li je тамо bilo i drugih ljudi, osim vas i njega?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mislite zatvorenika?

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kasnije su doveli još dve osobe.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Opišite nam ukratko te dve osobe koje su oni doveli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Doveli su Pala Krasniqija i još jednog iz Grabanice/Grabanicë. I njih trojicu, dakle, stavili su u jednu sobu, zajedno sa tom osobom iz Zahaća/Zahaq kojeg su doveli u prtljažniku automobila. Njih trojica bili su u jednoj sobi.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, pre nego što nastavimo, želeo bih da postavim jedno pitanje, kako bismo to razjasnili. Svedoče 6, rekli ste za tog prvog čoveka koji je dovezen u *Mercedesu* 190, rekli ste, tukli su ga kao i mene i mučili ga dok nije umro. A nešto kasnije rekli ste da je on тамо ostao dva dana, ne čak ni dva dana, ležao je тамо, onda su ga poslali u Glođane/Gllogjan na lečenje, ali je тамо u Glođanu/Gllogjan umro. Recite nam, kako ste vi to saznali, da je on umro u Glođanu/Gllogjan? Jer, koliko sam ja shvatio, vi ste tada još uvek bili zatvoreni u Jablanici/Jabllanicë .



SVEDOK 6: To je tačno, ja sam bio zatvoren, ali imao sam više slobode, mogao sam da izlazim iz te sobe i da idem u dvorište.

SUDIJA ORIE: Da, ali kažete da je on umro u Glođanu/Gllogjan. Rekli ste da ste imali više slobode da se krećete. Ja sam shvatio da je to bilo samo kretanje unutar dvorišta, dakle tamo gde se bili zatvoreni. Pa, kako onda znate da je on umro u Glođanu/Gllogjan?

SVEDOK 6: To su mi rekli.

SUDIJA ORIE: Ko?

SVEDOK 6: To mi je rekao Gani Brahimaj. Bio sam tamo sa njim, on je tamo kuvao.

SUDIJA ORIE: Hvala. Nastavite gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala časni Sude.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, vi ste nam rekli ... dakle, ovde govorimo o tri osobe, o tri čoveka. Svedoče, mogu li da vas pitam, vidim da pišete nešto. Hoćete li mi reći šta je to, molim vas?

SUDIJA ORIE: Ja to ne vidim, ali, gospodin Di Fazio vas je pitao šta pišete u ovom trenutku?

SVEDOK 6: Ne vidim najbolje.

SUDIJA ORIE: Ne. Dozvolite ... Gospodine Di Fazio, čini se, mislim da ste vi uočili da svedok piše. Gospodin Di Fazio bi htio samo da zna šta je to što pišete, zapisujete?

SVEDOK 6: Ne, ne vidim slova najbolje i ne čujem najbolje.

SUDIJA ORIE: Dobro. Ako nešto ne čujete, ne morate u ovom trenutku ništa da čitate. Međutim, ja sam vas pitao, ja ne vidim vaš sto, ali gospodin Di Fazio kaže da ste nešto zapisivali i on vas je pitao šta to zapisujete i zbog čega?

SVEDOK 6: Ništa, ništa.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Samo žvrljate nešto, je li tako, žvrljate po toj svesci.

SUDIJA ORIE: Nastavite Di Fazio.



(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je upravo obavešteno da nikakve reči ne zapisuje, već samo nešto škraba po tome.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala, ja sam samo htio da se uverim da on ne koristi nikakve druge materijale. To je sve i hvala Pretresnom veću.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, vi ste pomenuli trojicu ljudi koji su došli, njih ste identifikovali, rekli ste da su oni tamo bili u isto vreme. Čovek koji je bio doveden u prtljažniku automobila, onog *Mercedesa*, Pal Krasniqi i treći čovek. Da li ste vi videli svojim očima kako njih tuku?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste razgovarali sa njima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kasnije.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li su njih tukli nekim predmetima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bejzbol palicom. Ništa drugo nisu imali.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A u kakvom stanju su bili ti ljudi kada ste ih vi videli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U vrlo kritičnom stanju. Samo jednog čoveka koji je bio iz Grabanice/Grabanicë nisu tukli, ali su tukli Pala i čoveka iz Zahaća/Zahaq i oni su bili u groznom stanju. Treći čovek nije bio tučen, on je bio fizički dobro.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, pre pola sata ste mi rekli da čete za koji trenutak da me obavestite o datumima. Ja sam vam objasnio zbog čega je to hitno.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude da, ja sam proverio sa kolegama i utvrdio da ta dva datuma mogu da se upotrebe i u stvari šta god je potrebno da se učini, odnosno kakav god da je oblik ili forma tog naređenja, može se potpisati i može se tada njime pozabaviti. To neće dovesti ni do kakvih znatnih problema ili posledica po nas.

SUDIJA ORIE: U redu, hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, da li su ta trojica ostali u Jablanice/Jabllanicë?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Oni su i dalje tamo ostali, pokušali su da pobegnu, ta trojica.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hoćete li, molim vas, da nam detaljnije kažete o tome, detaljnije o tome kako su ta trojica pokušala da pobegnu? Recite nam ko je u tome učestvovao, da li ste vi učestvovali i šta ste videli?

ADVOKAT EMMERSON: Ja bih samo htio da podsetim gospodina Di Fazioa da treba da postavi osnov, da bismo mi znali da li svedok opisuje stvari koje je video ili za koje je čuo.

TUŽILAC DI FAZIO: Prihvatom primedbu gospodina Emmersona.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dakle, svedoče, čuli ste verovatno to. Nas interesuje da nam kažete, šta ste vi to u stvari videli kada su ti ljudi pobegli i da li vas je to što ste videli navelo na zaključak, odnosno na to da kažete ovom Pretresnom veću da su oni pokušali da pobegnu. Recite nam, šta znate i kako to znate?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pa ja sam ih video zajedno sa Ganijem Brahimajem. Mi smo sedeli u improvizovanoj kuhinji i on rekao, „zatvorenici pokušavaju da pobegnu, hajde da podđemo tamo da ih sprečimo“. Ja nisam potrčao da ih sprečim, međutim, on jeste. Oni nisu uspeli da pobegnu, a treći čovek koji je bio pretučen, on je pokušao da pobegne kroz prozor. To je bilo, otprilike, u 13 časova.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi videli te ljude kako izlaze kroz prozor ...ili je samo onaj treći čovek izašao kroz prozor?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Mi smo trećeg čoveka videli kako trči livadom, a ona dvojica koji su bili pretučeni, oni nisu mogli da pobegnu, nisu bili u stanju da pobegnu, oni su ih ponovo uhvatili, ponovo ih mučili i ponovo ih vratili u tu prostoriju.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas, recite Pretresnom veću, ko je bio taj treći čovek i ko su bili ti drugi koji su bili uhvaćeni i ponovo mučeni?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Čovek sa *Mercedesom* iz Zahaća/Zahaq i Pal Krasniqi su ponovo bili uhvaćeni, dok je čovek iz Grabanice/Grabanicë uspeo da pobegne. Ne znam njihova imena, znam samo Palevo ime.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu, možete li samo da kažete Pretresnom veću, u kakvom je fizičkom stanju bio čovek iz Grabanice/Grabanicë, kada se uporedi sa onim stanjem u kakvom je bio čovek iz Zahaća/Zahaq koji je došao u prtljažniku *Mercedesa* i Pal Krasniqi. Uporedite u kakvom je on stanju bio u odnosu na ovu dvojicu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pal Krasniqi i čovek iz Zahaća/Zahaq su bili u kritičnom stanju. Međutim, čovek iz Grabanice/Grabanicë nije bio tučen, on je samo tamo bio zatvoren. On je otvorio prozor ovoj drugoj dvojici, jer oni nisu sami mogli da prođu kroz prozor, tako da im je on pomogao da prođu kroz prozor.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A kako vi to znate? Da li ste vi to videli, da li je to nešto o čemu ste vi izveli zaključak ili vam je ipak neko nešto rekao o tome?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, to sam sâm video.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hteo bih da dobro razumem vaš iskaz. Vi ste rekli da je čovek iz Grabanice/Grabanicë pokušao da pobegne prosto tako što je pretrčao preko livade. Pokušao je da trkom odatle pobegne. Jesam li ja to dobro razumeo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mi ga uopšte nismo videli. On nije bio tučen i on je uspeo da pobegne. Međutim, Pala i čoveka iz Zahaća/Zahaq jesmo videli kako pokušavaju da pobegnu preko polja, jer nisu mogli brzo da hodaju.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Sada bih htio još malo da vas pitam o Palu Krasniqiju. Da li znate koje je on vere bio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Hoćete li, molim vas, da ponovite pitanje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koje vere je bio Pal Krasniqi, ako znate?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: On je bio katolik.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Možemo li, na kratko, da pređemo na privatnu sednicu, časni Sude.

(privatna sednica)

SEKRETAR: Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodo sekretar.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Sad bih htio, svedoče, da porazgovaramo o preostala dva zatvorenika, čoveku iz prtljažnika onog Mercedesa i Palu Krasniqiju. Nakon bekstva, koliko su još dugo ostali tamo? Trebalо bi, u stvari, da kažem, nakon ovog neuspelog pokušaja bekstva.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kada sam ja pušten iz Jablanice/Jabllanicë, Pal je ostao tamo, a čovek iz Zahaća/Zahaq narednog dana je bio odveden u Glođan/Gllogjan, kao što sam već pomenuo. I on do dana današnjeg nije pronađen.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Kada kažete narednog dana odveden je u Glođan/Gllogjan, da li pod tim podrazumevate dan nakon neuspelog pokušaja bekstva?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, nakon tog bekstva, on je onda ponovo bio tučen i mučen i on i Pal i onda je on odveden u Glođan/Gllogjan.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Molim vas da se setite ponovo tog perioda i da pokušate da Pretresnom veću kažete što jasnije kako su oni bili mučeni i recite nam otkud vi to zname? Da li ste vi videli kako ih muče nakon tog neuspelog pokušaja bekstva?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A ko je mučio tu dvojicu ljudi nakon njihovog neuspelog pokušaja bekstva, ako možete da nam kažete?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Hamza Brahimaj ga je tukao napolju, na polju, zajedno sa još nekim vojnicima koje nisam poznavao. Oni su ih vukli, dovukli do prostorije, ne znam šta se dogodilo sa čovekom iz Zahaća/Zahaq, ali Pal je tamo ostao. On je bio teško pretučen, nije uopšte mogao ni da jede ni da pije.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi videli sami svojim očima kako čoveka iz Zahaća/Zahaq odvode iz te zgrade ili ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ja to nisam video.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A kako ste saznali, kako ste utvrdili da je on odveden? Da li samo na osnovu činjenice da više nije bio tamo ili ste o tome dobili neku informaciju, kako?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Razgovarao sam ga Ganijem Brahimajem, čovekom koji je radio kao kuvar. Nedelju i po dana pre nego što sam pušten, ja sam sa Ganijem bio svo vreme.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Nešto kasnije ćemo o tome razgovarati. Recite mi, u kakvom je stanju bio Pal Krasniqi kada ste ga poslednji put videli? Recite molim vas Pretresnom veću, pokušajte da im date predstavu o tome kako je izgledao, u kakvom je fizičkom stanju bio, kakve su bile njegove fizičke mogućnosti? Molim vas opišite to što detaljnije možete.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Onako kako izgleda čovek pred smrt.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je bio krvav?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Bio je krvav, pljuvao je krv, telo mu je bilo prekriveno masnicama zbog batina, otečeno, ležao je na podu, ja bih mu doneo malo vode. On je u takvom stanju bio nedelju dana, ja sam onda pušten i otišao odatle i ne znam šta se sa njim dogodilo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ga ikada više videli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Sada bih vas zamolio da se setite onog vremena kada ste imali malo više slobode. Ranije, u toku svog iskaza, već ste se dotakli ove teme i iz onoga što ste danas rekli, shvatio sam da su se stvari malo promenile pri kraju vašeg boravka u Jablanici/Jabllanicë . Recite molim vas, Pretresnom veću, šta se tačno dogodilo, zbog čega je došlo do te promene okolnosti u kojima ste se vi tamo nalazili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dobro. Vi ste nam rekli, ako sam dobro shvatio vaše svedočenje, da ste oko četiri nedelje, ili otprilike toliko, bili i zatočeni u toj prostoriji gde ste prvo bili odvedeni i da su vas tamo tukli. Da li ste vi mogli iz te prostorije da izlazite, ili da li ste imali bar neku slobodu, tako da ste mogli da napuštate tu prostoriju kasnije dok ste bili u Jablanici/Jabllanicë ?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, otprilike nedelju i po pre nego što sam pušten, ja sam dobio slobodu kretanja.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kako je do toga došlo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li vi znate da kuvate?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

(*Tužilaštvo se savetuje*)

ADVOKAT EMMERSON: Ja ...

SUDIJA ORIE: Da, gospodine Emmerson.

ADVOKAT EMMERSON: Imam utisak da svedok tumači pitanje koje mu se postavlja u tom smislu da se od njega traže razlozi zbog čega su se okolnosti promenile, a ne kakve su bile promene. Ukoliko bi se pitanje drugačije postavilo, odnosno, ako bi se pitalo šta se vama dogodilo, u kakvim ste bili okolnostima tada, možda bi bilo jasnije ili lakše svedoku da dâ svoj iskaz.

SUDIJA ORIE: Pa je ne znam tačno šta je namera, kakva je namera gospodine Di Fazio, šta vi želite da pitate. Možda postoje razni razlozi zbog čega može doći do mogućih različitih tumačenja. Molim vas da to pojasnite.



TUŽILAC DI FAZIO: Hvala časni Sude i hvala Odbrani.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Vi ste nam rekli, svedoče, da ste nedelju i po dana pre nego što ste pušteni, dobili određenu slobodu kretanja. Recite Pretresnom veću, kakvu ste imali slobodu kretanja i šta ste radili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Mogao sam slobodno da se krećem po dvorištu i po kući, nisam mogao da izlazim iz dvorišta. Ja nisam pokušao bekstvo, imao sam tu mogućnost, ali ja to nisam učinio. Hteo sam da tamo ostanem i da saznam više o njima i zbog toga sam tamo ostao do poslednjeg dana kada sam pušten.

SUDIJA HOEPFEL: Da li su se batine nastavile ili je to prestalo u nekom trenutku?

SVEDOK 6 : Ne, ne. Prestale su batine.

SUDIJA HOEPFEL: A kada otprilike su prestale batine?

SVEDOK 6: U tom vremenu kada sad dobio slobodu kretanja, tada je prestalo mučenje. Međutim, ja sam sa tog mesta otisao u groznom stanju, imao sam polomljenu ruku i danas osećam posledice, ne mogu da radim, ne mogu podići ništa teže od pet kilograma.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Recite Pretresnom veću, u tom poslednjem periodu, kada su prestale batine, da li je na tom mestu bilo još zatvorenika ili su oni svi već otisli?

ADVOKAT EMMERSON: Izvinite...

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMMERSON: Svedok je već rekao da je čovek iz *Mercedesa*, Albanac Pal Krasniqi i treći čovek, da su oni svi dovedeni nakon što on je već bio u ovom periodu relativne slobode kretanja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, tako se i ja sećam iskaza. Izvolite, nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi u tom periodu, kada ste imali veću slobodu, radili nešto?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ja sam prao tanjire.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pomenuli ste nekog po imenu Gani, Gani Brahimaj. Ko je taj gospodin i kada ste se prvi put upoznali sa njim?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Za vreme mog boravka tamo.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li ste ga znali od samog početka ili ste ga upoznali tek kasnije u toku svog boravka u Jablanici/Jabllanicë ?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U toku boravka u Jablanici/Jabllanicë .

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Znam da ste ga tamo sreli, tamo upoznati, ali vi ste tamo bili dosta dugo, mislim da ste rekli šest nedelja. Kada ste ga upoznali, da li na samom početku od kad ste tamo došli, otprilike na pola tog vremenskog perioda ili na samom kraju? Molim vas recite nam o tome.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tamo sam bi već nekoliko nedelja kada sam ga pitao kako se zove, jer mi je on donosio hranu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li ste sa njim razgovarali u onom periodu koji je za vas bio period veće slobode?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, u poslednje dve nedelje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A o čemu ste razgovarali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ništa posebno, samo neobavezni razgovori. Nisam ga ispitivao za imena, jer sam i sâm mogao da čujem imena koja su koristili, kad su se jedan drugome obraćali u dvorištu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U ovom periodu, kada ste imali veću slobodu, da li ste viđali Lahija Brahimaja?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li ste čuli druge ljude kako mu se obraćaju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. U dvorištu, čuo sam ih.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kako su mu se obraćali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Imenom, Lahi, a neki drugi su mu se obraćali sa Maxhup, znači, zvali su ga njegovim nadimkom.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A da li ste saznali šta on radi u Jablanice/Jabllanicë i ko je?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je on nosio uniformu ili ne?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, imao je dve različite vrste uniforme i menjao ih je. Imao je kamuflažnu uniformu i imao je jednu crnu uniformu.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A Nazmi Brahimaj, onaj čovek kojeg ste već pomenuli, da li ste čuli druge ljudi kako mu se obraćaju, kako razgovaraju sa njim i ukoliko jeste, kako su mu se obraćali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Zvali su ga zameniče, zameniče komandanta.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste nam, da je Nazmi Brahimaj bio zamenik komandanta, a za vreme svog boravka tamo, da li ste uspeli da utvrdite ko je komandant, ukoliko je postojao komandant?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A Hamza, da li ste čuli druge kako mu se obraćaju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Obraćali su mu se imenom, nisam čuo nikakvo drugo ime.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: To mesto na kome ste se nalazili, već ste opisali, da ste u različitim vremenima videli vojnike OVK. Da li ste ikada videli civile na tom mestu, pored zatvorenika za koje ste nam govorili, pored tih ljudi, Pala Krasniqija kojeg ste danas pomenuli, pored njih, da li ste videli još neke civile?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Bilo je više civila.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A vojnicu, da li ste videli vojnike OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: U te dve nedelje u kojima sam imao više slobode, video sam vojnike koji su dolazili iz Drenice/Drenicë. Oni su bili na putu za Albaniju. Išli su po oružje. Većina nije imala uniforme, nosili su civilnu odeću, neki od njih, a neki su imali samo gornji deo uniforme.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Želeo bih da se vratimo na Lahija Brahimaja, čoveka kojeg neki nazivaju Maxhup. Rekli ste da je on nosio uniforme. Da li znate da li je on bio pripadnik OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Možete li da ponovite pitanje, molim vas, jer ga nisam shvatio.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Na osnovu onoga što ste videli i čuli, možete li nam reći da li je Lahi Brahimaj bio pripadnik OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li znate koji je on čin imao u OVK?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da se samo na trenutak vratimo na Pala Krasniqija, pre nego što pređem na sledeću temu. Da li se sećate u kakvoj odeći je bio Pal Krasniqi kada ste ga vi videli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Možete li, molim vas, da opišete njegovu odeću?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nosio je sportsku odeću, bio je u trenerci, sa belom trakom na strani i kopčala se, od vrha do dna.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li pri tome mislite na njegove pantalone, na taj deo njegove odeće?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Gornji i donji deo su bili isti, plave boje. Nosio je trenerku, sportsku odeću, u tome je bio.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja bih molio da se svedoku pokaže jedna fotografija, koja po spisku 65 ter nosi broj dokaznog predmeta 791.

SUDIJA ORIE: Prepostavljam da želite da je ponudite na usvajanje.

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, molim vas, da dodelite broj u svrhu identifikacije.

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P334 obeležen u svrhu identifikacije.

SUDIJA ORIE: Hvala gospođo sekretar.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li prepoznajete bilo koga na ovoj fotografiji?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ova osoba sa štakama je Pal Krasniqi, koliko se ja sećam.

TUŽILAC DI FAZIO: Ja nudim ovu fotografiju na usvajanje.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, želeo bih da vas pitam, zar ne bi bilo bolje, ako biste pokazali svedoku fotografiju na kojoj ne piše ime osobe koju tražite da identificuje?

TUŽILAC DI FAZIO: Da, to bi bilo mnogo bolje. Ja se izvinjavam, časni Sude, ja shvatam posledice toga.

SUDIJA ORIE: Ja ne znam ko je to napisao ispod, a ako je to svedok uradio ranije, onda bi bilo dobro da ga pitamo za to.

ADVOKAT HARVEY: Časni Sude, ta fotografija govori sama za sebe, jer to je napisao istražitelj Pekka Haverinen, nakon što je pitao svedoka.



SUDIJA ORIE: Da, ja sam video neke koje su priložene uz izjave, ali nisu svi dokumenti priloženi uz izjave i ne prati sve prevod.

TUŽILAC DI FAZIO: Možda bih ja mogao da postavim jedno ili dva pitanja u vezi sa tim.

SUDIJA ORIE: Ako su se strane dogovorile, ne znam da li su se dogovorile, da je ime dodato nakon što je svedok izjavio istražitelju da je to ta osoba koja je na fotografiji...

ADVOKAT EMMERSON: Ja nisam u poziciji da ponudim bilo kakvu saglasnost u vezi sa bilo kojom od ovih fotografija na kojima je rađena identifikacija.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ni ja.

SUDIJA ORIE: Onda to prepuštam vama, gospodine Di Fazio, da vidite kako ćete nastaviti.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Možda ste čuli ovu razmenu mišljenja i ja ću vam sada postaviti sledeće pitanje. Da li ste videli ovu fotografiju ranije?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Jesam, ...ja sam posetio njegovu porodicu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Je li to bilo kada ste videli ovu fotografiju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pored te posete njegovoj porodici i ovog trenutka kada ste videli fotografiju, da li ste je ikada ranije videli, da li vam je bilo ko pokazao ovu fotografiju?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

SUDIJA ORIE: Fotografija treba da dobije broj u svrhu identifikacije pod pečatom, gospodine Di Fazio. A ono što piše ispod fotografije, rekao sam da je to ime osobe koju je identifikovao ovaj svedok, ali taj tekst svakako ne treba da se vidi u otvorenosti.

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, ne treba, pa ću zamoliti da to bude uvedeno u spis pod pečatom.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala, ja ću ostaviti po strani tu temu fotografije, a zamoliću da se ona uvede u spis.



SUDIJA ORIE: Ona je obeležena u svrhu identifikacije. Da li ima prigovora na njen usvajanje? Tri puta ne. Fotografija se uvodi u spis. Molim vas, izvolite, nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pomenuli ste, a mislim da sada takođe treba da idemo na privatnu sednicu, časni Sude.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude sada smo ponovo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospođo sekretar. Izvolite, nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Sada bih želeo da vas pitam, na koji način je došlo do toga da vi napustite Jablanicu/Jabllanicę. Mislim da ste nam dali datum, to je bilo 25. jula, osim ako ja ne grešim? Možete li reći Pretresnom veću da kažete, kako je došlo do toga da odete?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam pobegao, pustili su me na slobodu. Celo selo je došlo da me traži i oni su garantovali za mene. Rekli su, ovo je najbolja osoba koju imamo u svom selu, nema potrebe da njega držite ovde i ne znam, posle toga se to desilo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Od koga ste dobili tu informaciju? Od koga ste dobili informaciju da je celo selo došlo da garantuje za vas?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: To mi je rekao moj otac, nakon što sam pušten na slobodu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U to vreme dok niste bili pušteni na slobodu, da li ste znali da stanovnici vašeg sela barem pokušavaju da obezbede vaše puštanje na slobodu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ko vam je rekao? Odnosno, preformulisaću pitanje. Da li ste bili obavešteni o tome da ćete biti pušteni na slobodu?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam. Kuvar mi je rekao da će mi doći u posetu moja porodica. I to se i desilo. Dve nedelje pre nego što sam pušten na slobodu posetili su me moja supruga, moj otac i moj sin, moj peti sin i proveli su dva sata sa mnom. I dali su mi jedan komad papira na kojem je pisalo da ću za sedam dana biti pušten na slobodu. To je to.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Sve do trenutka dok niste bili pušteni na slobodu, da li su vam navedeni ikakvi razlozi zbog kojih ste držani tamo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.



TUŽILAC DI FAZIO: Želeo bih da pokažem neka dokumenta ovom svedoku. Prvi dokument, dokument koji nosi broj dokaznog predmeta, ako ne grešim, broj dokaznog predmeta ili broj po Pravilu 65 ter je 778.

SUDIJA ORIE: Da li ima potrebe da to držimo pod pečatom?

TUŽILAC DI FAZIO: Da. Zato što pominje ime.

SUDIJA ORIE: Gospođo sekretar, to će biti broj?

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P335 obeleženo u svrhu identifikacije.

TUŽILAC DI FAZIO: Koliko sam shvatio, ova dva dokumenta čine, u stvari, prvu i drugu stranu ovog dokaznog predmeta, osim ako ja grešim. Molim da se pokaže prva stranica. I mislim da bi možda bilo pametno da pređemo na privatnu sednicu, časni Sude.

(privatna sednica)

(pauza)

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, možete da nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala vam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Nakon što su vas pustili iz Jablanice/Jabllanicë , da li ste potražili zdravstvenu pomoć?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Nije potrebno da vas podsećam da smo na otvorenoj sednici. Imajte to na umu pre nego što pređete na neku drugu temu.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Recite nam gde ste to išli da se lečite i kakvu vrstu lečenja ste imali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Otišao sam u ambulantu tekstilne fabrike u Đakovici/Gjakovë. Tamo su mi dali lekove, napravili rendgenske snimke i ja sam vama predao doktorski nalaz.



I ta poseta doktoru bila je nekih četiri ili pet dana nakon što su me pustili iz Jablanice/Jabllanicë .

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ja će vam pokazati jedan dokument za nekoliko trenutaka. Ali, pre toga, recite, molim vas Pretresnom veću da li ste imali neke povrede na kostima?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Leva ruka bila mi je slomljena, a isto tako imao sam povrede i po leđima, jer su me tukli palicom za bejzbol.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko je vremena prošlo do tada, od trenutka kad su prestali da vas tuku?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nedelju i po dana me nisu tukli, pre nego što su me pustili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: A sada pogledajte, molim vas, jedan dokument.

TUŽILAC DI FAZIO: Molim da zato predemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Sada smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospođo sekretar. Gospodine Di Fazio, jedna stvar na koju bismo trebali da mislimo. Pogledao sam original ovog medicinskog dokumenta i izgleda da tu nije problem sa prevodom, nego je problem sa nečitkim rukopisom. Naravno, doktorski rukopisi su dobro poznati po tome da nisu čitki. Kao što znate, Pretresno veće je dobilo kopije izjava i uz njih su išli neki drugi dokumenti i čini mi se da sam tu video i neke ultrazvučne snimke. Ne znam sad o čemu govorimo, da li je ovde glavno pitanje, da li je svedok tražio lekarsku pomoć, a detalji koje je zapisaо doktor možda nisu od velike važnosti, a možda postoji mogućnost da Odbrana želi da ospori neke od tih detalja. Onda bismo možda, ipak, trebali da imamo u rukama materijal koji bi omogućio da se kasnije interpretira to što se može videti na tim snimcima. Ostavljam to sada vama. Možda strane mogu da se dogovore.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, stanovište Tužilaštva je to da se u ovom dokumentu pominje rendgenska slika leve podlaktice, i naravno, datum je važan. A detaljniji iskaz o zdravstvenom stanju nije nešto što sada treba Tužilaštvu. Mi smo Odbrani predali neke materijale u vezi sa time i ukoliko je potrebno da Odbrana dalje o tome raspravlja, oni to mogu.



SUDIJA ORIE: Ali, gospodine Di Fazio, čini mi se da u ovom dokumentu piše da je pacijent upućen na rendgensko snimanje leve podlaktice. Tu sad postoje dve stvari. Prvo, ne šalje se pacijent da mu se slika leva podlaktica, ako on nema problema sa levom podlakticom, ali, isto tako da bi se utvrdilo šta nije u redu sa tom podlakticom, treba da znate kakav je rezultat pregleda, a ne samo činjenicu da je on poslat na snimanje. Jer, ovde u dokumentu piše, znakovi prisustva, pa onda nečitko, nisu ustanovljeni. Šta to sad znači? Možda je rezultat rendgenskog snimka bio da ne može ništa neuobičajenog da se pronađe. Zato me zanima u kojoj meri strane to žele da istraže. Ako žele, onda bi bilo dobro da to znamo od samog početka, kako bismo mogli tome da posvetimo dovoljno pažnje, a ako ne, onda barem znamo to da je ovaj svedok posetio doktora, koji je između ostalog, pregledao njegovu levu podlakticu i urinarni trakt.

ADVOKAT EMMERSON: Ovo nije toliko za mene, nego za gospodina Harvey-a.

SUDIJA ORIE: Čak i ako gledam vas, gospodine Emmerson, to ne znači da ja nužno mislim na vas... evo gospodina Troopa ne mogu uopšte ni da vidim, jer sedi тамо iza sudije Hoepfela. Gospodine Harvey, ne moramo to sada potpuno da raspravimo. Ja samo pominjem jednu temu koja će možda imati neki značaj u vezi sa time kako ćemo postupati sa ovim dokaznim materijalom.

ADVOKAT HARVEY: Razumem šta kažete i način na koji to kažete. Mi nismo u stanju da osporimo činjenicu da je ovaj svedok tražio lekarsku pomoć nedugo nakon što je pušten iz kasarne u Jablanici/Jabllanicë. Mi, dakle, ne možemo da vidimo kako je on lečen i ne znamo je li imao kakvu frakturu ili neku drugu povredu, zato što to nije u tim dokumentima.

SUDIJA ORIE: Dobro, Pretresno veće onda bar sada razume gde smo. To znači, gospodine Di Fazio, da je sada stav Odbrane to da je on potražio lekarsku pomoć, i izgleda da je bilo potrebno da se napravi rendgenski snimak leve podlaktice.

ADVOKAT HARVEY: Da. Izgleda da je napravljen rendgenski snimak podlaktice i sigurno ne bi bila snimljena bez dobro razloga.

SUDIJA ORIE: Onda to sada ostavljam vama, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Možda ja mogu to još malo da rasvetlim preko svedoka.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Nakon što ste potražili lekarsku pomoć kod tog doktora, čije ste prezime spomenuli, da li ste išli još kod nekog drugog doktora ili je to bilo sve?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Otišao sam kod Rifata Lile. On je dobro poznati doktor i on mi je prepisao neke lekove, ali nemam te dokumente od Rifata Lile. On je specijalista.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dobro. Recite nam, prvo, da li znate koji su to bili lekovi, a ako ne znate, recite da ne znate.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Tablete protiv bolova.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste da ste imali problem sa vašom levom rukom. Jesu su li doktori onda ikada nešto učinili s tom rukom.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li imali neke fizičke probleme koji su počeli u to vreme u Jablanice/Jabllanicë . I ako jeste, recite, Pretresnom veću, kakve probleme?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, imam problem, ne mogu da radim nikakav fizički posao, još uvek osećam bol u levoj ruci i imam, isto tako, povredu sa zadnje strane moje desne ruke. No, to je izlečeno bez operacije. Koža je na prirodan način zarasla.

SUDIJA ORIE: Samo za transkript, strana 83, 8 red, odgovor je bio „ne“, a onda se nastavlja pitanje „Jeste li imali neke fizičke probleme“. Nastavite gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Zašto ne možete da radite nikakav fizički posao? Je li to zbog povreda vaših ruku, desne i leve ruke, ili je neki drugi razlog?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Trpim bolove, imam bolove u bubrežima.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Nakon što ste posetili prvog doktora i drugog doktora, da li ste išli još negde drugde na lečenje?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, samo sam uzimao lekove. Na početku su mi prepisali neke injekcije, a kasnije samo analgetike.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Vi ste u svojoj izjavi pomenuli nekoliko imena, Lahi Brahimaj, Nazmi Brahimaj, Hamza. Da li ste videli nekog od njih nakon što ste pušteni iz Jablanice/Jabllanicë ?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Video sam samo Nazmija posle godinu dana.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ne morate da ulazite u detalje, ali recite ukratko Pretresnom veću pod kakvim okolnostima ste njega ponovo videli i šta se onda dogodilo?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Godinu dana kasnije, u junu, u poljoprivrednoj zadruzi, u selu Bec/Bec, OVK je uspostavila jedan svoj štab. Četiri osobe došle su do kuće i ja sam onda otišao sa njima. I otišli smo u poljoprivrednu zadrugu u Becu/Bec i tamo sam susreo Nazmija.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li ga prepoznali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se on predstavio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne, ja sam ga poznao.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li razgovarali sa njime?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da. Nisam mu se obratio imenom, jer on je pozvao da ja dođem i želeo je da mu predam neko oružje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Zašto je on to htio? Da li vam je to objasnio?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, htio je samo da me razoruža.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je on to rekao ili vi to mislite?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ali to je bio razlog zbog kojeg su me pozvali, to sam shvatio.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li ga ponovo posetili, posle tog prvog dana?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, otišao sam tamo tog dana i pitao sam ga, „šta će ti to oružje“? A on je rekao, „to moraš da predaš. Što tebi treba to oružje“. A ja sam mu rekao, „iz istog razloga zbog kojeg i tebi treba“. Onda mi je on dao jedan komad papira na kojem je pisalo da moram da se javim na isto mesto sledećeg dana u 11 sati. Uzeo sam taj komad papira sa sobom i kad sam se vratio iz zadruge u Becu/Bec, zaustavio sam se u crkvi u Doblibare /Doblibarë. Tamo sam se obratio predstavnicima italijanskog KFOR-a, razgovarao sam sa njima. Oni su imali jednog prevodioca. Rekao sam im šta mi se dogodilo, pokazao sam im taj papir i rekao, „ja ću sutra biti u štabu u Becu u 11 sati“. Sledеćeg dana, otišao sam, zajedno sa mojim ocem u crkvu u Doblibare/ Doblibarë i tamo sam se susreo sa predstavnicima KFOR-a. Ja sam onda bio prvi u automobilu, a predstavnici KFOR-a išli su u dva vojna vozila i svi zajedno pošli smo u pravcu poljoprivredne zadruge u Becu/Bec gde je bio štab.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I šta se onda dogodilo kad ste stigli?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Kad smo tamo stigli jedan vojnik otvorio je vrata dvorišta, a drugi su izašli kroz prozor, zbog KFOR-a. Jedna starija osoba ostala je tamo sa nama.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ko je to izašao kroz prozor?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Pripadnici OVK, razbežali su se, pobegli su pred KFOR-om, nisu želeli da padnu u njihove ruke.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi videli ko je to od pripadnika OVK izašao kroz prozor? Mislim, jeste li nekoga prepoznali?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Nisam ih prepoznao, ali video sam ih kako skaču kroz prozor i beže. Ostao je samo jedan stariji čovek Arif Shala iz sela Crmljane/ Cërmjan.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li Nazmija videli i tom prilikom?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, ne, tog dana. Samo prvog dana. Drugog dana su otišli i nisam video Nazmija.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li ikada posle toga morali da predate oružje nekim drugim predstavnicima OVK? Odnosno, jesu li ikada to od vas ponovo tražili?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne. Samo ovi ljudi koje sam upravo pomenuo. Nisam imao oružje da im predam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ranije danas, pokazao sam vam dve fotografije onog mesta gde su vas držali. Na jednoj fotografiji video se jedan čovek kako se sagnuo i gleda u dve rupe ispod kuće. I vi ste rekli da je u tim jamama bila voda. Recite nam nešto više o tom delu kuće.

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Da, bila je.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li vi ikada išli tamo dole, u taj deo kuće?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Jeste li ikada gledali taj deo kuće?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne, nisam. Nije me interesovalo da vidim šta je tamo. Tamo je bilo samo voda i to se moglo videti i sa udaljenosti od 10 metara.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li znate koliko je duboka bila ta voda?

SVEDOK 6 – ODGOVOR: Ne znam.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala. Nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala gospodine Di Fazio. Samo trenutak.

(Pretresno veče se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pre nego što vam dam mogućnost da unakrsno ispitujete svedoka, gospodine Harvey, Pretresno veče bi želelo da se posveti veća pažnja prevodu ovako važnih dokumenata, koji mogu da osvetle pouzdanost i verodostojnost svedoka. Želim da vam skrenem samo pažnju na sledeće, gospodine Di Fazio. Ako pogledate medicinski izveštaj, odmah iznad mesta gde piše Đakovica/Gjakovë i datum 30. juli 1998. godine. Ako pogledate originalni dokument, Pretresnom veču je trebalo približno 10 minuta da ustanovi da bi vredelo da se dobije potvrda da li u tom redu piše *st*, što u medicinskom rečniku obično znači status, stanje, *post* što znači posle, a zatim reč koja je vrlo blizu reči lom, fraktura, a zatim i reč koja bi mogla ili bi barem vredelo pitati medicinskog stručnjaka, da li je to latinsko ime za neku konkretnu kost, ili barem da li je to nešto što se nalazi na levoj strani



tela. Ja ne krivim ni jednog prevodioca koji kaže da je teško to čitati i to nije posao sudskih usmenih prevodilaca, već pismenih prevodilaca, da dešifruju šta ovde pište. Ali, bez obzira na to, Pretresno veće smatra da ovom dokumentu treba posvetiti veću pažnju ili možda tražiti pojašnjenje nekog lekara, koji bi mogao mnogo lakše da prepozna određene reči i da vidi šta tu piše. I naravno, tu bi možda bila i mogućnost, ja ne znam da li je ovaj doktor još uvek živ, da se od njega traži prevod toga.

TUŽILAC DI FAZIO: Ako Pretresno veće misli na ovu reč koja piše ovde, *sinistri*, to je latinski za levo i prevodilac nije želeo da nagađa u vezi sa tom reči.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, prevodilac je u pravu da ne nagađa u vezi sa ovakvим pitanjima, ali, mi nismo samo prevodioci, mi smo osobe koje pokušavaju da shvate materijal i da pokušaju da ga dešifruju. To je nije zadatak prevodioca, to je naš zadatak. I kada jednom otkrijemo da tu postoji neko potencijalno značenje, treba da se zapitamo da li postoji neka alternativna, da se na neki drugi način to sazna i onda možemo da izvučemo zaključak, uz pomoć prevodilaca ili možda uz pomoć onih koji su više u mogućnosti da to pročitaju. Pretresno veće je uložilo pet minuta u dešifrovanje tog dokumenta i barem je došlo do reči kao što su *post* i očekujem da ne bi bilo mnogo prigovora ako bismo reč *post* čitali kao *post*, a svi znamo šta znači *post*. I ako *st* znači status, onda to znači da je nešto utvrđeno nakon što se nešto desilo telu. Prema tome, Pretresno veće vas podstiče da uložite značajnije napore, da vidite da li nam taj dokument može pomoći. Naravno, mi možemo, takođe, pozvati svedoke, ali mislim da je to, pre svega, posao Tužilaštva. Takođe, zašto Pretresno veće insistira na ovakvom pristupu. To je zato što mi ovde čujemo izjavu svedoka. I ako imamo objektivan način da verifikujemo da li je izjava pouzdana, verodostojna, onda treba da se usredsredite što je moguće više na te objektivne načine kako biste zaključak, do kojeg se dolazi, učinili čvršćim nego što bi on bio na osnovu same izjave. To je instrument koji može pomoći u testiranju izjave svedoka i mislim da je vrlo važno da to podjednako shvate i Tužilaštvo i Odbrana.

SUDIJA HOEPFEL: Ako govorimo o prevodu, mogu li da skrenem vašu pažnju na činjenicu da je ovde reč, izgleda, o medicinskom latinskom, a ne albanskom.

TUŽILAC DI FAZIO: Da, ja sam čuo sve što ste rekli danas posle podne o tome, i čujem šta sada kažete, i prvo, kada je reč o ovom dokumentu, tražiću da mu se dâ najveći prioritet i da se vrlo pažljivo pregleda i prevede, što je pažljivije moguće i što je bolje moguće, s obzirom na okolnosti. Drugo, konsultovaću se sa svojim kolegama i videti da li postoje neki drugi dokazi koji se mogu izvući u vezi sa ovom konkretnom temom, koji bi mogli dodatno da osvetle ovo pitanje. Nadam se da ćemo na taj način moći da odgovorimo na zabrinutost Pretresnog veća.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Harvey, da li ste spremni za unakrsno ispitivanje.



ADVOKAT HARVEY: Jesam.

SUDIJA ORIE: Svedoče 6, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Harvey, on brani gospodina Brahimaja.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT HARVEY

ADVOKAT HARVEY: Dobar dan, svedoče 6.

SUDIJA ORIE: Svedoče, možda treba da vam kažem da je gospodin Harvey taj koji stoji ovde i on će biti prvi koji će vam postavljati pitanja. Izvolite, nastavite.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Časni Sude, ja bih pre svega želeo da budem siguran da smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Da, u ovom trenutku smo na otvorenoj sednici.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Onda ću zatražiti da se svedoku pokaže dokument koji zahteva privatnu sednicu.

SUDIJA ORIE: Onda ćemo preći na privatnu sednicu.

ADVOKAT HARVEY: Gospođo sekretar, molim da se pokaže 3D010174.

(*privatna sednica*)

Sednica završena u 19.04 h.

Nastavlja se u ponedeljak, 4.juna 2007. godine, u 09.00 h.

